

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سه لك آئونه سی بکری بش غروشدور .
آبونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکز سی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک اقدیلک
دکایدور .

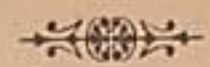
اوقومق . صوكره يازمق قاعده دندر .
حساب الموده سوبله مك بزه . قبول ويا
رد ذاتكزه عاندر .

شاعر ، طبرناقيريني كيرمكه برابر
درين بر تفكره دالمشدي . . .

❦

« زاده خيال » ك اوچنجيسني تشكيل
ايمك اوزره ، قارداشم الياس سكوتني
بكك يازدقلى تياترو بالاخره آروجه
كتاب صورتده طبع ايديله جكدر .

غالب مهري



كوچك حكايه

ونديكده :

هميز احمد فخرينيك ينه او بليغ
سانحاتنك ، اوفصيح نطقلرينك ، اوسليس
كلاملرينيك سيلاينه طونولش ايدك .
هر وقت بر سكوت تام ايله بوكوزل ،
جاذبه لي ، لطيف سوزلريني ديكدر ،
سرسريانه كچن حيايتنك تكميل حكاياتي
بردها تكرار ايتديرر ، تجربه لرندن ،
سرگذشتلرندن بر حصه قابلي ايجون
نه وقت بر آرايه طوبلانسه ق هب آني
سوباتمك ايتردك .

او ، بو آفشام شو طاعتني سفره دن
اسكمله يني براز كرى چكدر ، هر وقتكي
كبي طائلي حكاياتنه باشليه جغتني كنديسنه
مخصوص بر حال ايله بزه اكلانه رقي بزي
ديكلمكه تشويقي ايتديكي وقت هميزك
قابلي زياده جاريور ، بر حال مستي ايله
اويوشيور ، والحاصل اكلانيله ميه جق
برحاله كليور ايدك . اونك اوزر مزده
بر نفوذ واري ايدى ، اوبله بر نفوذكه
تكميل حسابات رقيقه مزي تهيه ايدر .
اونك بيوك بر علم وعرفاني وار ايدى .
اوبله بر علم وعرفانكه ، بزي مست ايدر .
اونك بر طرز تكلم واري ايدى ، اوبله
بر طرز تكلمكه ، بزي بر حال بيهوشيه
كتير ايدى .

احمد فخرى ، بر ايكي اوكسوره رك
قرق بش سته لك حيايتنك باركراني التنده
زبون اوله رق قزانديني مزمن بر كوكس
خسته لغتك تاثيريله خيرايه رق ، كنديسنه
مخصوص بر طرزله سوزه باشلادى :

— سزه بو آفشام . بر قادي
دوشمكه اولديني مدهش بر كردايدن
وخيم براوچورومدن نه سورده . تخلص
ايلديكمي اكلانه جنم .

بوراده بر منيت سكوت ايلدى . بر
بومدهش كردابك ، بو وخيم اوچورومك

نصل برشي اولسي لازمه كديكي تصور
ايليور ، سوزك آلت طرفي بكليور ايدك .
او بزي بويله بر انتظار ايجنده بر اقرق
اوزمه يني يك سوردى .

آرتق صبر ايدمه مك . هب بردن :
— اوزديكك يتر آرتق باشلا .

ديمكه باشلادى .

بونك اوزرينه احمد فخرينيك دودا .
قلى اوزرنده اوفق بر تبسم كورندى .
سكره بتون قوت نطقيله سوزه باشليه .
جغتني ايم ايدر بر نظري اطرافه عطف
ايلدكن سكره سويلمه ك باشلادى :

— بر وقت ونديكده بولنيور ايدم .
عمرى دانما بويله سرسريانه بر طاقم
سياحتله امرار ، بتون تروتمى هب
بو بولده عالمي كورمك ، اذواق دنيايه دن
بول بول استفاده ايلمك ايجون صرف
ايلمكه اولديغمي البته شمعدي به قدر
سويلدكم سوزلردن اكلامش سكزدر .

ونديكده لطيف بر قتالك رطوبتلي
كنارنده ، يوكسك بر بناتك ايكنجي
قائنده ، بالقونندن تكميل ونديك اياق
آلنده ايتش كي كوريله بيلير بر خانه ده
اوطور بيوردم .

آه ونديك ... بو شهر قدر كوزل
حسايت عاشقانه وشاعرانه يني تحريك
ايدمك درجه ده خوش منظوملي لطيف
بر شهر شو عالمده موجود دكلدر .
اولطيف ، سايه دار ، سرين قتاللا ايجنده
غوندولك كوشكنه قورولوب اطرافى تماشا
ايدم ايدم كزلك ، بعضاً بر خانه نك
بنجره لرندن كوربان ماداملرى ، بعضاً
بر بشقه غوندولده كي مادموالزلى ، بعضاً
شوقاديني ، بعضاً بر يكنى مشاهده ايله
لذيق حسابات ايتكم

اوج ، بونلر ، اوبله طائلي شيلردندر كه
اكلانيله مز ، اوبله سوداوى شيلردندر كه
سويلمه مز ، اوبله روح پرور منظومه لر -
دندر كه كورولميجه ، طوبولقله بر تاتير
حاصل ايدمه مز ، والحاصل بونلر اوبله
شيلردندر كه كيتملى ، كورملى ، اكلاملى . . .

ايشته بنه بر كيجه بتون ونديك سكوت و
سكوت ايله او بوركن بن كنديه مخصوص
اولق اوزره كيرالامش اولديغم غوندولمك
ايجنده (سن مارتن) قتالي طولاشيور .
دمكه رنجيمده شيشمان ، عاذى البسه لي
بريسى طرفندن دهشتله سوروكشمكه
اولان سياه مانتويه بورومش بر قادين
و . . . دم كوردم . او آنده تكميل حده
مخصوص حساس فاردي . شوبله تنها
بر محله بلده عقيبور ، بلده ناموسلى
برقائيه تعرضه بولان شو حريقه جزائى

ويرمك ، بلكه بر كوزل مادموازل اولان
شو قادي مريع حريفك الندن قورنار -
مق ، والحاصل بر شيلير ياتق استدم .
صندالجى به بر اشارت ايلدرك ساحله
يناشمسي سويلدم . رنجيمه جيقدم .

حريف بر كشينك وروديني كورمسيه
ايشي برايق اول بيتري ويرمك هوسيله
قادي ده زياده سوروكليور ، ده زياده
چكيوردى . بوانساده اوزرلرينه طوغرى
ايلروليله رك شيشمان حريفك الندن قيزي
قورناردم . بونك اوزرينه بو مهور ،
هر درلو حسابات شهوانييه سي عقل ومحا .

كه سته غلبه ايتش اولان بو عارسز حريف
اوزريمه هجومه طاورانديسه ده كنديسنك
يننه طوغرى ايشدريدكم شو ايرى
يوسرو قلم اوزرينه يره جو كدى .

همان قولمى قاديته تقديم ايلدرك
غوندولمك يانه كدم . صندالجى ايسه
هر درلو احتمال قارشو حاضر بولمق ايجون
صندالى باغلامش رنجيمده بزه بايوردى
مظفريشك بزه قاديغنى كورنجيه اوده
سويندى .

بن بوقاينه سوردمكه :

— مادام ، بلكه مادموازل . اقا .
متكه كز اوزاق ايسه بالكر كده مز سكز .
سزه بشقه بر صورتده خدمت ايدم -
بليرميم ! اسمكزى ومحل اقامتكزى
سويلر ميسكز

او جلوملى كسوزلريني بك طوغرى
ديكرك :

— اسمم مادموازل قالجيني مرديتيادر
(سن زورز) قتالده ۸ نومروده
اقامت ايدرم مويو .

— بك اعلا مادموازل . غوندولم
هر حالده امر كزه حاضر در . سزى
اورايه قدر كتوره بليرم .

براز ترددن سكره قبول ايلدى .
بيوريكز مادموازل ديهره كنديسيني
غوندولمك ايجنه اوطورندم . بنده قار -
شوسته اوطور دقن سكره صندالجى به
(سن زورز) قتالده چكمنى سويلدم .
صندال آرقه سنده بياض بر ايز بر اقرق
ايلري به طوغرى كيدر كن بنده مادموازلى
استجوابه باشلادم . كنديسنك نه بدري
ونه والدسي وارم . ونديكك ديكر
اوجنده بر مغازه ده مستخدم ايتش . فقط
بوكون كنديسنه بعض اسبايدن طولاي
بول و برلمش وسوقا فله ده حال برملاي
دوشونه رك وقت كچرديكندن اقامتگاهنه
بر آن اول واره مامش .

قرانوارم صيه سيله قتاللى بارلايتور
بعض اولرده كي بيسانو سيلري اطرافى

جينلايتور ، سكوتني اخلال ايليوردي .
اونده بريده بر قاج غوندولك قسارلى
صويه عكس ايتش ، طلي اوزانوب كيد .
بيوردى براز سكره اقامتگاهنه كلكك .
اسكي خراب بر خانه نك بشنجي قائنده
اوطور بيوردى . كنديسيله وداعه
آيرلديغم وقت بردها كلوب كوره جكمي
وعد ايلمشيدم . — بلكه كنديني شو
مذلتدن قورنارمق ايسيتوردم — لكن
اونوتدم . هيسنى ، وعدى بيله اونوتدم .
فقط بر حال بك بونى نخطر ايتديردى .

مابعدى وار

احمد فائق

سياحات

غرايى

❦

(لاره وو دبلماتيقي) نام غزنه نك
صاحب امتيازى مويو (مولمان) كچن
سنه قره طاغ احوالندن قره طاغ اها -
ليشك بعض عادات غريبه سندن باحث
اوله رق بر كتاب نشر ايتش اولديني كي
بوكرده بوسنه وهرسك قطعه لرنده
وقوع بولان سياحتي ائناسنده تحقيق ايتش
اولديني بعض عادات غريبه يني اولبايده
ترتيب ايتش اولديني سياحتنامه يه درج
ايتشدر . بوسياحتنامه نك فقرات آنيه سنى
شايان ترجمه بولديغمزدن بوجه آني
درجي مناسب كورلمشدر :

« بوسنه وهرسك قطعه لرنده اوجاق
اهالى نظرندم بك محترم بر ردر . بر
نشاني خانه نك اوجاغنى اويمكه وانشاي
تاييمده اورايه بعض مسكوكات آتمغه
مجبوردر .

بوايكي قطعه اهاليه سنى صاج ، وطرناق
يمورطه قسوغى وسائر بو كبي مواد
خيسه يني اوجافده ياقزلر . اوجاق كي
آتش دخي اهالى نظرندم محترم اولديغندن
او خدمتي كورن بر قادين اللزيني بيقا -
مدجقه آتسه طوقونه مز .

آتسه بر مقدار سوت دوشمسي
بيوك بر مصيبت نشانه سنى عد اولتور .
اوجاغنى تميزله مك ايجون سو و طوز
استعمال اولتوب بونلرك حين استعمالده
بر طاقم دعار ايراد اولتور .

بوسنه وهرسك اهاليه سنى قوتلى برسوز
ويره چكلى زمان « آتش حق ايجون »
ديرلر .

بوايكي قطعه ده اكلر كو بيلر حقنده
اهاليه نك بعض روايات غريبه سنى واردر .
مثلاً « مومستار كو بريبي حقنده